

PATOIS JURASSIEN – Eric Matthey

Petit aperçu en vrac de quelques mots et locutions se rapportant à la basse-cour, au poulailler.

Lai béche-coué = la basse-cour. **En lai fèrme, lai béche-coué feunât aidé ènne belle ainimâchion.** A la ferme, la basse-cour fournit toujours une belle animation.

Le dgeurnie = le poulailler. **Lai neût pessè, le r'naid é fait ènne încurchion dains not' dgeurnie. Èl é égoûerdgi lai moitié des dgerainnes po n'en pâre qu'yènne ! Mains èt fât dire qu'nôs aivîns rébiè d'en çhioûre lai pouûtche. Èt pe, d'aivô totes les roudges-raïttes qu'èl aïtraïpe dains les tchaimps an lu d'vait bîn çoli, meinme che ci còp è y é t'àivu ìn pô foûe !** La nuit dernière, le renard a fait une incursion dans notre poulailler. Il a égorgé la moitié des poules pour n'en prendre qu'une. Mais il faut dire que nous avons oublié d'en fermer la porte. Et puis, avec tous les campagnols qu'il attrape dans les champs, on lui devait bien ça, même si cette fois il y est allé un peu fort !



Poule de race campine

Le pou = le coq. **Le tchaint di pou l'soi, ainnonce lai pieudge.** Le chant du coq le soir, annonce la pluie. **Tiaïnd qu'le pou di cieutchie ravoète d'lai sen des Piaïntchattes, ç'ât po lai pieudge, tiaïnd qu'é ravoète d'lai sen d'Poérreïntu, ç'ât po l'bé.** Lorsque le coq du clocher regarde du côté des Planchettes, c'est pour la pluie, lorsqu'il regarde du côté de Porrentruy, c'est pour le beau. **Fie c'ment ìn pou chu ìn fmie.** Fier comme un coq sur un fumier. **Les Pous, ç'ât âchi l'sobritçhèt des Djoulais dains lai Tieutchènne.** Les Coqs, c'est également le sobriquet des habitants de Lajoux dans la Courtine.

Lai dgerainne = la poule. **L'mairiaïdge, ç'ât c'ment ìn dgeurnie ; les dgerainnes s'baïttant po y entraïe, èt pe cés qu'sont dedains s'baïttant po en r'souètchi !** Le mariage, c'est comme un poulailler ; les poules se battent pour y entrer et celles qui sont dedans se battent pour en ressortir. **Lai permïere dgerainne que tchainte, ç'ât c'té qu'é oûevè.** La première poule qui chante, c'est celle qui a pondu.



Coq de Marans

Le pussin = le poussin. ***Lai dgerqainne dait covaie 21 djoués d'vaint qu'ses pussins n'souêtcheuchint d'l'ûe.*** La poule doit couvrir 21 jours avant que ses poussins ne sortent de l'œuf.

Lai puss'natte = la poussine, la poulette mais aussi la jeune fille « innocente » (si ça existe encore !). ***Rentrèz vôs puss'nattes, i laîtche mon pou.*** Rentrez vos poulettes, je lâche mon coq.



L'rei èt sai coué. Le roi et sa cour.

Le boérèt = le canard. **Lai boére** = La cane. **Le boérat** = Le caneton. **Les boérets sont d' chimpâthiques dmoérants d'enne béche-coué.** Les canards sont de sympathiques habitants d'une basse-cour.

Le pou dīndye = Le dindon. **Le pou dīndye sanne tot drait soûetchi d'lai préhichtoire.** Le dindon semble tout droit sorti de la préhistoire.

Lai dīndye = La dinde. **Lai dīndye ainmerait bīn les mairrons, mains sâf è Nâ !** La dinde aimerait bien les marrons, mais sauf à Noël !

L'oéye, l'oéjon, l'oéyatte = L'oie, l'oison, la jeune oie. **An ont moiyou d'aivoi des oéyes en lai piaice d'īn tchīn po vâdgeai lai mâjon. Èlles breuyant po aiv'tchie d'l'airrivée d'īn envèllou èt pe ... ènne fèche pīncè ât moins d'loûouse qu'īn paitt'lat moûeju !!!** On a meilleur temps d'avoir des oies à la place d'un chien pour garder la maison. Elles braillent pour avvertir de l'arrivée d'un visiteur et ... une fesse pincée est moins douloureuse qu'un mollet mordu !!!

Lai pīntraide = La pintade. **Les pīntraides faint īn tâ traiyīn tiaind qu'èlles breuyant qu'è vâ meu d'moéraie dains īn éloingni yûe tiaind qu'an en éyeuve.** Les pintades font un tel vacarme lorsqu'elles crient qu'il vaut mieux habiter dans un lieu éloigné quand on en élève.



Pou â vīn o raigoût d'laipīn ? Coq au vin ou ragoût de lapin ?

Le laipīn, le couniye, le tçhni ou kni, le miki = Le lapin. **Les afaints sont aidé pidoiyis d'vaint les mikis. Ès le sont īn po moins tiaind qu'ès les aint dains yot' aissiete.** Les enfants sont toujours attendris devant les lapins. Ils le sont un peu moins quand ils les ont dans leur assiette !

Le claipie = Le clapier. **Bīn svent ce sont les afaints qu' s'otiûpant di claipie èt d'ses dmoérants.** Bien souvent ce sont les enfants qui s'occupent du clapier et de ses habitants.

Le djoétchou = Le perchoir. **Les dgerainnes èt les politiquous n'sont p' aidjoquè chu l'meinme djoétchou. Les ènnes oûevant les ûes, les âtres oûevant des lois.** Les poules et les politiciens ne sont pas juchés sur le même perchoir. Les unes pondent des œufs, les autres pondent des lois.

Le nétchoûere, l'ôvâ = Le nichoir, le pondoir. **Tiaind qu'nôs étîns ptéts l'afaints nôs allîns â dgeurnie po pâre les ûes encoé tot tèves dôs l'tiu des dgerainnes dains les nétchoûeres po les gobaie. Nôs ains r'ci bîn des côps d'bacs èt pe paifois nôs sons t'aivu bîn aitraipè en tchoiyaint chu ïn niâ !** Quand nous étions petits enfants, nous allions au poulailler pour prendre les œufs encore tout tièdes sous le cul des poules dans les nichoirs pour les gober. Nous avons reçu bien des coups de becs et parfois nous avons été bien attrapés en tombant sur un « niâ ». Le mot français « nichet » nous était inconnu !



Tos les pous n'sont p'dains les dgeurnies. R'bévelie.

Tous les coqs ne sont pas dans les poulaillers. Rebévelier.